



## НОВИТЕ БАНКОВИ РЕГУЛАЦИИ

Новата европейска рамка за надзор на банковата дейност, включваща Директива 2013/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 г. относно достъпа до осъществяването на дейност от кредитните институции и относно пруденциалния надзор върху кредитните институции и инвестиционните посредници и Регламент (ЕС) №575/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 26 юни 2013 г. относно пруденциалните изисквания за кредитните институции и инвестиционните посредници, която влезе в сила от 01 януари 2014 г., както и промените в Закона за кредитните институции (ЗКИ), публикувани в „Държавен вестник“ на 25 Март 2014 г., доведоха до необходимост от издаване на нови наредби на БНБ, отпадането на няколко от тях, сред които Наредба №7 за големите експозиции на банките, Наредба №8 за капиталовата адекватност на кредитните институции и Наредба №9 за оценка и класификация на рисковите експозиции на банките и за установяване на специфични провизии за кредитен риск, както и допълване на съществуващи наредби. По-съществени са промените в Наредба №20 за издаване на одобрения по чл.11, ал.3 от Закона за кредитните институции, Наредба №4 за изискванията към възнагражденията в банките и Наредба №11 за управлението и надзора върху ликвидността на банките.

Наредбата на БНБ за организацията и управлението на рисковете в банките обединява изисквания към ръководните органи на банката, включително обособяване на комитет по риска, който спомага за разбиране и определяне на рисковия профил на банката. Наредбата включва принципни изисквания за управлението на отделните видове риск, които до този момент се покриваха от вече отменените Наредби №7, №8 и №9 на БНБ. БНБ също ще извършва сравнителен анализ на използването от българските банки на вътрешни модели за кредитен и пазарен риск с цел преценка, дали някои от тези модели не водят до съществени отклонения в изчислените капиталови изисквания. Включени са и изисквания към банките за изготвяне на планове за възстановяване, съгласно чл.73г от ЗКИ. Разпоредбите определят и начина, по който БНБ ще упражнява правото си на надзорна преценка, съгласно Регламента за капиталовите изисквания. Основната насока е запазване (доколкото е възможно) на досегашното третиране на експозициите на българските банки.

Наредбата за капиталовите буфери на банките е изготвена във връзка с Директива 2013/36/ЕС и въвежда изисквания, свързани с поддържане на набор от капиталови буфери. Тези буфери включват: предпазен капиталов буфер; специфичен за всяка банка антициклически капиталов буфер; буфер за глобални системно значими институции; буфер за други системно значими институции; и буфер за системен риск. Буфери се поддържат в допълнение към капиталови изисквания по Регламент (ЕС) №575/2013 и гарантират, че банките натрупват по време на периоди на икономически растеж достатъчна капиталова база, с която да покрият евентуални загуби при неблагоприятни периоди. Банките покриват буферите изключително с базов собствен капитал от първи ред. Предпазният капиталов буфер е в размер на 2,5% от общата сума на цялостната рискова експозиция на индивидуална и консолидирана основа и следва да бъде попълнен постепенно от банките в ЕС. Антициклическият капиталов буфер следва да бъде натрупан, когато се прецени, че съвкупният ръст на кредитирането води до натрупването на риск в цялата система и се използва по време на неблагоприятни периоди. От банките може да се изиска да поддържат и буфер за системен риск, с цел предотвратяване и намаляване на дългосрочни нециклически системни или макропруденциални рискове. Банките, определени за значими на национално или на европейско равнище поддържат допълнителен капиталов буфер, като комбинираното изискване за капиталовите буфери за дадена банка зависи, както от конкретните определени нива на отделните буфери, така и от структурата на групата и

## THE NEW BANK REGULATIONS



The new European framework for banking supervision incl. Directive 2013/36/EU of the European Parliament and of the Council of the 26<sup>th</sup> of June 2013 regarding the access to the activity of credit institutions and the prudential supervision of credit institutions and investment firms and Regulation (EU) №575/2013 of the European Parliament and of the Council of the 26<sup>th</sup> of June 2013 on prudential requirements on credit institutions and investment firms that entered into force as of the 1<sup>st</sup> of January 2014 as well as the amendments in the Law on Credit Institutions (LCI) published in the State Gazette on the 25<sup>th</sup> of March 2014 led to issuing new ordinances by the BNB. That also leads to dropping off some of the existing ordinances as Ordinance №7 on the banks' big exposures, Ordinance №8 on the capital adequacy of credit institutions and Ordinance №9 on the evaluation and classification of risk exposures of banks and the allocation of specific provisions for credit risk as well as for supplement to the existing ordinances. More significant are the amendments in Ordinance №20 on the issuance of approval under Art.11, para 3 of the Law on Credit Institutions, Ordinance №4 on the requirements for remunerations in banks and in Ordinance №11 on bank liquidity management and supervision.

The BNB ordinance on the organization and management of risks by the banks combines the requirements to the management bodies in the banks including the establishment of a risk committee that contributes to understanding and determining the risk profile of the bank. The ordinance includes basic requirements for the management of the different types of risk which has been covered by the already revoked ordinances №7, №8 and №9 of the BNB. The BNB is also going to perform a comparative analysis for the use of internal models for credit risk and market risk assessment by the banks, if some of those models lead to significant divergences in the calculated capital requirements. Requirements for the banks to work out recovery plans in accordance with Art.73g of the LCI are also included. The provisions also define the way in which the BNB is going to exercise its rights for supervisory assessment in accordance with the Capital Requirements Regulation. The main aim is to keep (as far as it is possible) the current treatment of the exposures of the Bulgarian banks.

The Ordinance on the banks' capital buffers is prepared in relation with Directive 2013/36/EU and implements requirements related to the maintenance of a number of capital buffers. These buffers include: precautionary capital buffer, specific anti-cyclical buffer for each bank, buffer for systemically important institutions, and systemic risk buffer. The buffers should be maintained in addition to the capital requirements set in Regulation №575/2013 and they guarantee that the banks accumulate in periods of economic growth adequate capital to cover possible losses during unfavorable periods. The banks cover the buffers mainly with the core Tier 1 capital. The precautionary capital buffer is 2,5% of the total amount of the whole risk exposures on individual and consolidated basis and it should be raised gradually by the banks in the EU. The anti-cyclical buffer should be raised when it is estimated that the aggregated growth in loans leads to risk accumulation in the system and it is used during unfavorable periods. Banks are required also to maintain a buffer for systemic risk in order to prevent and decrease the long-term non-cyclical systemic and macro prudential risks. Banks that are defined as systemically important on national or on European level maintain additional capital buffer as the combined requirement for the capital buffers for a certain bank depends both on the concretely defined levels for each individual buffer and on the structure of the group and the defined buffers on consolidated level. A bank that does not cover the required levels for capital buffers is a subject to



определените буфери на консолидирано ниво. Банка, която не покрива изискуемите нива на капиталовите буфери подлежи на ограничения по отношение изплащането на дивиденди, променливи възнаграждения и плащания по други капиталови инструменти.

Целта на Наредбата за изменение и допълнение на Наредба №11 на БНБ е да се постигне пълно привеждане на националната подзаконова нормативна база с изискванията на Директива 2013/36/ЕС, чрез въвеждане на няколко нови и допълване на досега съществуващите качествени изисквания за гарантиране на адекватно управление на ликвидния риск в банките.

С Наредбата за изменение и допълнение на Наредба №4 за изискванията към възнагражденията в банките се налагат допълнения към вече съществуващите изисквания към политиката по възнагражденията. Най-съществената промяна в Наредбата №4 е въвеждането на изискване размерът на променливите елементи на възнаграждението да бъде не повече от 100% от размера на постоянните елементи на общото възнаграждение. Предложена е и промяна, свързана с инструментите, които следва да бъдат използвани при формиране на променливото възнаграждение, като вече се дава възможност и за използване на инструменти на капитала от втори ред.

Целта на Наредбата за изменение и допълнение на Наредба №20 за издаване на одобрения по чл.11, ал.3 от ЗКИ е да се въведат изисквания на Директива 2013/36/ЕС относно членовете на органите за управление на банките. В наредбата са предвидени основни изисквания, на които трябва да отговарят членовете на управителния и контролен орган на банката, а именно да изпълняват функциите си честно, почтено и независимо, с цел извършване на ефективна преценка на взиманите от управителния орган решения и контрола върху тях. В Директива 2013/36/ЕС, като част от правилата за управление, е включено изискване всяка банка да създаде комитет за подбор на кандидати за членове на съвета на директорите и възлагане управлението на изпълнителни членове, както и на кандидати за членове на управителния съвет, което е заложено в новоприетия чл.73в от ЗКИ. Разширеният обхват налага и промяна на заглавието на наредбата по следния начин: „Наредба №20 за издаване на одобрения за членове на управителния съвет (съвета на директорите) и надзорния съвет на кредитна институция и изисквания във връзка с изпълнение на техните функции”.

Цветан Гунев  
Член на УС и  
Подуправител на БНБ,  
Ръководител на Управление „Банков надзор”

restrictions regarding dividend payments, variable remuneration as well as payments on other capital instruments.

By the amendments and supplement in Ordinance №11 of the BNB it is aimed to achieve full harmonization of the national legal framework with the requirements set in Directive 2013/36/EU by implementing several new and supplementing to the existent qualitative requirements for guaranteeing adequate management of the liquidity risk in the banks.

The Ordinance for amendments and supplement of Ordinance №4 on the requirements for remuneration in banks enforces supplements to the already existing requirements to the remuneration policy. The most significant change in Ordinance №4 refers to the implementation of a requirement to the size of the variable elements in the remuneration not to exceed 100% of the size of the constant elements in the total remuneration. A change related to the instruments that should be used in defining the variable remuneration is also offered as there is a possibility for using Tier 2 capital instruments as well.

The aim of the Ordinance for amendments and supplement in Ordinance №20 on the issuance of approval under Art.11, para 3 of the LCI is to implement the requirements of Directive 2013/36/EU regarding the members of the management bodies in the banks. The ordinance sets the main requirements for the members of the management and supervisory bodies of the bank, namely – to perform their functions honestly, respectably and independently in order to perform an effective estimation of the decisions taken by the management body and the control on them. In Directive 2013/36/EU, as a part of the rules for management a requirement is included each bank to create a committee for selection of members of the board of directors and to entrust the management to the executive members as well as to candidates for members of the management council, which is set in the newly adopted Art. 73c of the LCI. That broad scope enforces also a change in the title of the ordinance in the following way: „Ordinance №20 on the issuance of approval for members of the management board (board of directors) and supervisory body of the credit institution as well as requirements in relation with the performance of their functions”.

Tsvetan Gounev  
Member of the Governing Council of the  
BNB and Deputy Governor,  
Banking Supervision Department

Алианц Банк  
България АД

Банка ДСК ЕАД

Банка Пиреос  
България АД

Българо-  
Американска  
кредитна банка АД

Българска банка  
за развитие АД

Инвестбанк АД

Интернешънъл  
Асет Банк АД

Корпоративна  
търговска  
Банка АД

Креди Агрикол  
- България ЕАД

Обединена  
българска  
банка АД

Общинска  
банка АД

ПроКредит Банк  
/България/ АД

Първа  
инвестиционна  
банка АД

Райфайзенбанк  
/България/ ЕАД

СИБАНК ЕАД

Сосиете Женерал  
Експресбанк АД

Тексим Банк АД

Ти Би Ай Банк ЕАД

Токуда Банк АД

Търговска  
банка Д АД

УниКредит  
Булбанк АД

Централна  
кооперативна  
банка АД

Юробанк  
България АД

АСОЦИИРАНИ  
ЧЛЕНОВЕ

Алфа Банк -  
клон България

БНП Париба -  
клон София

ИНГ Банк Н.В. -  
клон София

ИШБАНК ГмБХ -  
клон София

Ситибанк Европа  
АД, клон България

Те Дже Зираат  
Банкасы -  
клон София

## ПОМИРИТЕЛНА КОМИСИЯ ЗА ПЛАТЕЖНИ СПОРОВЕ – ПРОБЛЕМНИ ЗОНИ В ОТНОШЕНИЯТА БАНКА-КЛИЕНТ

В своята дейност през 2013 г. Помирителната комисия за платежни спорове откри някои специфични проблеми, върху които доставчиците на платежни услуги следва да засилят вниманието на своите клиенти. Повишаване на финансовата им култура и информираност по посочените въпроси ще доведе до намаляване на неблагоприятните икономически последици и за двете страни, като, по-конкретно, препоръките са следните:

1) Да се заостри вниманието на клиентите върху обстоятелството, че IBAN-ът е от първостепенно значение при изпълнение на парични преводи и че банките не са задължени да проверяват за съответствие между номера на сметката и името на титуляря ѝ. При неточно посочване на IBAN в платежното нареждане не е налице неточно изпълнение на платежна операция и не са налице условия за извършване на служебен коригиращ превод, съгласно чл.72 ЗПУПС. Банката не носи отговорност за неправилното изпълнение на платежна операция при неточност на посочения от ползвателя на платежни услуги уникален идентификатор, съгласно чл.67, ал.2 ЗПУПС. Ако третото лице не върне доброволно сумата, с която, в следствие на грешката в платежното нареждане, е заверена неговата платежна сметка, наредителят на плащането (платецът) е в правото си да предяви съдебен иск срещу него с правно основание - неоснователно обогатяване.

2) Клиентите следва да знаят, че разпоредбата на чл.52, т.2 от Директивата за платежните услуги е валидна спрямо всички платежни операции, извършени в рамките на Европейското икономическо пространство и след 1.11.2009г. всички кредитни

## CONCILIATION COMMISSION ON PAYMENT DISPUTES – PROBLEMATIC AREAS IN THE BANK-CLIENT RELATIONSHIP



In its activities in 2013 the Conciliation Commission on Payment Disputes indicated some specific problems on which the PSPs (Payment Service Providers) should focus the attention of their clients. Increasing clients' financial literacy and information on those issues will lead to a decrease in the unfavorable proprietary consequences for both parties and more concretely our recommendations are as follow:

1) To strengthen the clients' attention on the fact that the IBAN is of paramount importance in the execution of payment transfers and that the banks are not obliged to perform checks for consistency between the account number and the name of the account holder. Filling an incorrect IBAN in the payment order is not an indication for an incorrect execution of the payment operation and there are no grounds for the PSP to make ex-officio a corrective transfer in accordance with Art.72 of the Law on Payment Services and Payment Systems. The bank is not liable for the incorrect execution of the payment operation in case the payment services user indicates an incorrect unique identifier in accordance with Art.67, para 2 of the Law on Payment Services and Payment Systems. If the third party does not return voluntarily the amount of money by which his/her account is credited due to the mistake in the payment order the payer is in his/her right to lay a claim in the court against the third party with the legal grounds – unjustified enrichment.



преводи, наредени в полза на получателя на плащането, следва да бъдат с код за споделени разности - „SHA“. Принципно е недопустимо кредитните преводи да бъдат нареждани с код „OUR“ (без разности за получателя). Изключения се допускат в два случая: а) когато плащанията се извършват във валута, различна от валутата на държава-членка и ползвателят на платежна услуга не е потребител, страните по платежната операция могат да договорят заплащане на таксите по начин, различен от определения в чл.49, ал.2 (SHA); б) при наличието на изрично договаряне между страните за изпълнение на кредитен превод и директен дебит в лева, когато доставчиците на платежни услуги са банки и валутата на плащането е в български лева.

3) Банките трябва изрично да обърнат внимание на търговците – техни клиенти, че в случай на отмяна на плащане (частично или пълно) от страна на лицето, наредило платежна операция без физическо присъствие на платежната карта, търговецът следва да извърши кредитна операция по платежната карта, с която е извършено първоначалното плащане. По този начин възстановената сума ще постъпи по сметката, от която е извършено първоначалното плащане и за търговеца не съществува риск. При неразрешени операции без физическо присъствие на картата, ако търговецът не може да даде отговор за конкретните параметри на сделката, правилата на международните картови организации прехвърлят риска от измамата от издателя на платежния инструмент върху търговеца.

4) Едностранните промени в рамковия договор се считат за приети, ако не бъдат отхвърлени изрично в рамките на определения в уведомлението срок. С чл.43, ал.2, изр.1 от ЗПУПС, е въведена презумпцията за съгласие на ползвателите на платежни услуги. Тя изисква активно поведение от тяхна страна. Приема се, че ползвателят се е съгласил с предложените от издателя промени в рамковия договор, ако не се противопостави на тях в срок преди датата на влизането им в сила, който не може да бъде по-кратък от два месеца. Мълчанието на ползвателя на платежни услуги се приравнява на съгласие.

5) Клиентите трябва да знаят, че, ако след откриване на разплащателна сметка авоарът по нея е изчерпан, доставчикът на платежни услуги си запазва правото да начислява „такси за администриране на сметката“. Липса на авоар и движение по разплащателната сметка не е основание за банката да преустанови начисляването на съответните такси.

6) Националните императивни законови разпоредби отменят уговорените правила на международните картови организации (МКО). Когато насрещната страна в договорната връзка за издаване на платежни карти с доставчика на платежни услуги е потребител (физическо лице, което ползва платежни услуги в лично качество), не могат да се уговорят отклонения от императивния режим, предвиден в ЗПУПС. Доставчиците на платежни услуги следва да имат предвид, че в рамковите договори с потребител не може да се направи препращане към начина за разпределяне на отговорността и риска при неразрешени платежни операции, респ. предвидените срокове за оспорване, уредени в съответните правила на МКО. Правилата на МКО за разпределяне на отговорността и риска между издателите, картодържателите и търговците, участващи в платежния процес, са неприложими в отношенията издател – картодържател (потребител), уредени в националното законодателство.

проф. д-р Камелия Касабова  
Председател на Помирителната комисия за  
платежни спорове

2) The clients should know that the provision set in Art.52, item 2 of the Payment Services Directive is valid for all payment transactions executed in the European Economic Area and since the 1<sup>st</sup> of November 2009 all credit transfers to the payee's account should have a code for shared expenses - „SHA“. In principle the execution of credit transfers with the code „OUR“ should not be allowed (without expenses for the payee). The exceptions are allowed in two cases: a) when the transfers are executed in currency different than the currency of an EU member state and the payment service user is not defined as a consumer, the parties on the payment transaction are allowed to agree different payment on the charges than the defined in the provisions set in Art.49, para 2 (SHA); b) in cases of explicit agreement between the parties for execution of a credit transfer or a direct debit in BGN where the payment service providers are banks and the currency of the payment is in BGN.

3) Banks should explicitly pay attention to the merchants - their clients that in cases of a recall (partly or in full) by the payer without the physical presence of the payment card, the merchant should credit the payment card by which the initial payment is executed. Therefore, the amount will be recovered on the account through which the initial payment is executed and there is no risk for the merchant. In cases of unauthorized transactions without physical presence of the card if the merchant is not able to give an answer for the concrete parameters of the transaction in accordance with the rule of the international card organizations the risk of fraud is transferred from the issuer of the payment instrument to the merchant.

4) The unilateral changes in the framework agreement are considered as adopted if they are not explicitly rejected within the period defined in the notification letter. The assumption for the agreement of payment services users is implemented by Art.43, para 2, sentence 1 of the Law on Payment Services and Payment Systems. That requires active behavior by the payment services users. It is taken for granted that the payment services user has agreed with the proposed changes by the issuer in the framework agreement unless he/she has not opposed them within the deadline before their entering into force as the deadline cannot be shorter than two months. The lack of any reactions by the payment services user is considered as consent.

5) Clients should know that if after opening a payment account the amount in it is used out, the payment service provider keeps the right to accrue „fees for the account administration“. The lack of amounts and transactions on that account is not a ground for the bank to cease accruing the respective fees.

6) The national imperative legal provisions abrogate the agreed rules of the international card organizations. When the counterparty in the contract for issuing payment cards with the payment service provider is a consumer (a physical person using payment services by him/herself) diversions cannot be agreed in the imperative regime, foreseen by the Law on Payment Services and Payment Systems. Payment service providers should take into consideration that the framework agreements with consumers should not refer to the way of distribution of the responsibility and risk regarding the unauthorized payment transactions, respectively the deadlines for litigation, arranged in the respective rules of the international card organizations. The rules of the international card organizations for distribution of the liability and the risk among the issuers, cardholders and merchants, participating in the payment process are not applicable in the relations between the issuer and the cardholder (consumer), set in the national legislation.

Prof. Kamelia Kassabova, Ph.D.  
Chairperson of the Conciliation Commission on Payment Disputes

Allianz Bank Bulgaria AD
Bulgarian – American Credit Bank AD
Bulgarian Development Bank AD
Central Cooperative Bank AD
CIBANK EAD
Corporate Commercial Bank AD
Credit Agricole Bulgaria EAD
D Commercial Bank AD
DSK Bank EAD
Eurobank Bulgaria AD
First Investment Bank AD
International Asset Bank AD
Investbank AD
Municipal Bank AD
Piraeus Bank Bulgaria AD
ProCredit Bank (Bulgaria) AD
Raiffeisenbank (Bulgaria) EAD
Societe Generale Expressbank AD
TBI Bank EAD
Texim Bank AD
Tokuda Bank AD
UniCredit Bulbank AD
United Bulgarian Bank AD
ASSOCIATED MEMBERS
Alpha Bank S.A. – Bulgaria Branch
BNP Paribas S.A. – Sofia Branch
Citibank Europe Plc, Bulgaria Branch
ING Bank N.V. – Sofia Branch
ISBANK GmbH – Sofia Branch
T.G.Ziraat Bankasi A.S. – Sofia Branch



**БАНКИТЕ – КЛЮЧОВ ПАРТНЬОР ЗА УСПЕШНОТО  
УСВОЯВАНЕ НА ЕВРОФОНДОВЕТЕ В БЪЛГАРИЯ**

**BANKS - A KEY PARTNER FOR SUCCESSFUL UTILIZATION  
OF EU FUNDS IN BULGARIA**

През периода 2007–2013г., освен предизвикателствата, през които премина банковият сектор, заради икономическата криза в Европа, бяха открити и нови бизнес възможности, свързани с предоставяне на финансови услуги в неразвит до момента сегмент, а именно – кредитиране и издаване на банкови гаранции за проекти по европрограмите.



During the period 2007-2013 despite the challenges experienced by the banking sector due to the economic crisis in Europe, new business opportunities occurred in relation to the provision of financial services to a segment which was underdeveloped then – namely, lending and issuance of bank guarantees for projects under the EU programs.

7-годишният период, през който България се учеше, как най-ефективно да използва възможностите по оперативните програми, беше и период, в който банките, заедно с бенефициентите и управляващите органи на програмите, доизградиха своя капацитет в сектора. В повечето от банките в България бяха сформирани специализирани звена, които консултират клиентите за възможностите, предлагани от еврофондовете, както и подпомагат финансирането на европроектите. Бяха създадени и специализирани продукти – мостови кредити, банкови гаранции. Изградиха се и партньорски взаимоотношения между банките и консултантски фирми по европрограмите, а някои от банките започнаха сами да разработват проекти за своите клиенти. Стартираха и първите инструменти за финансов инженеринг – ДЖЕРЕМИ и ДЖЕСИКА. Разви се и прилагането на различни инструменти за преференциално финансиране и банкови гаранции. Банките започнаха да „говорят езика на еврофондовете“. Огромната част от европроектите бяха изпълнени с помощта на банките.

The 7-year period during which Bulgaria was learning how to use effectively the possibilities of the operational programs was a period in which banks, together with the beneficiaries and the institutions managing those programs improved their capacity in the sector. In most of the banks in Bulgaria special units were structured to consult clients about the opportunities offered by the EU funds and to support the financing of EU projects. Specialized products were created as bridge financing and bank guarantees. Partnership was built between banks and consulting firms in connection with the European programs, and some banks started developing their own projects for customers. The first financial engineering instruments JEREMIE and JESSICA were launched. The implementation of different tools for preferential financing and bank guarantees has also evolved in the recent years. Banks have started “speaking the EU funds language.” The vast majority of the EU projects have been performed by using financial services provided by the banks.

Ролята на АББ за реализиране на описаните по-горе процеси се оказва съществена. Ако в началото на програмния период нямаше структурирана координация между банките и всяка от тях се опитваше да се справи сама с предизвикателствата при финансирането на европроекти, след сформирани на Работна група по Европейски програми и други финансираня към УС на АББ през 2008г. нещата тръгнаха в положителна посока. Така стана възможно общото обсъждане на възникнали трудности, изготвянето на общи становища от името на всички банки и координирани разговори с правителството и министерствата по въпросите на еврофондовете.

The role of the ABB for implementing the above processes is essential. If there was no coordination between the banks in the beginning, and each bank was trying to cope by itself with the challenges of financing European projects, after structuring the internal ABB Working Group on EU Programs and Other Funding in 2008 things changed in a positive direction. This enabled the joint discussion of difficulties, drafting of common opinions on behalf of all banks as well as coordinated discussions with the government and ministries on the EU funds.

От несъмнено значение е и участието на АББ в програмирането на новия програмен период – 2014–2020г. (по-конкретно, в работните групи на ПРСР и ОП „Конкурентоспособност и иновации“).

The participation of the ABB in the programming of the new period 2014–2020 (in particular in the working groups of the “Program for Development of Rural Areas” and the OP “Competitiveness and Innovation”) is also of great importance.

За 2014–2020г. за България са предвидени около 7,5 млрд. евро от структурните и инвестиционни фондове. Оперативните програми отново ще бъдат 7 на брой, като фокусът ще продължат да бъдат малките и средни предприятия и общините. По ПРСР са предвидени около 2,3 млрд. евро за развитие на земеделието и преработващата промишленост и други. Към 5,2 млрд. се предвиждат за директни плащания на площ. Първите мерки за грантове се очаква да стартират след средата на тази година. Общоевропейски приоритет е и по-активното прилагане на инструментите за финансов инженеринг, но остава отворен въпросът, точно какви инструменти и в какви обеми ще се заложат, както и какви ще са механизмите за прилагането им.

For the period 2014–2020 7.5 billion EUR will be provided for Bulgaria by the structural and investment funds. The operational programs will be again 7 and the main focus will be again on the SMEs and municipalities. The “Program for Development of Rural Areas” will provide about 2.3 billion for development of agriculture and the food processing industry. Approximately 5.2 billion will be provided for direct area payments. The launch of the first grant application procedures is expected after the middle of this year. The more active implementation of financial engineering instruments is also a common European priority, but the issues on the type instruments, the foreseen amounts and the kind of mechanisms for their implementation still remain.

Ролята на банките и през периода 2014–2020г. ще бъде съществена за успешно използване на европейските средства. От несъмнено значение при това ще продължи да бъде доброто сътрудничество в рамките на АББ, както и на АББ със съответните държавни ведомства в интерес развитието на икономиката на България.

The role of the banks in the period 2014–2020 will continue to be essential for the successful utilization of the EU funds. The good cooperation between the banks within the ABB as well as between the ABB and the relevant government bodies will continue to be of huge importance for the development of the Bulgarian economy.

д-р ик. Кирил Величков  
Член на Работна група по Европейски програми и други финансираня към УС на АББ,  
Ръководител Управление „Европейски проекти и финансови институции“ в „СИБАНК“ ЕАД

Kiril Velichkov, Ph.D.  
Member of the Working Group of EU Programs and Other Funding at the EB of the ABB  
Head of European Projects and Financial Institutions, CIBANK EAD

- Алианц Банк България АД
- Банка ДСК ЕАД
- Банка Пиреос България АД
- Българо-Американска кредитна банка АД
- Българска банка за развитие АД
- Инвестбанк АД
- Интернешънъл Асет Банк АД
- Корпоративна търговска Банка АД
- Креди Агрикол – България ЕАД
- Обединена българска банка АД
- Общинска банка АД
- ПроКредит Банк /България/ АД
- Първа инвестиционна банка АД
- Райфайзенбанк /България/ ЕАД
- СИБАНК ЕАД
- Сосиете Женерал Експресбанк АД
- Тексим Банк АД
- Ти Би Ай Банк ЕАД
- Токуда Банк АД
- Търговска банка Д АД
- УниКредит Булбанк АД
- Централна кооперативна банка АД
- Юробанк България АД
- АСОЦИИРАНИ ЧЛЕНОВЕ
- Алфа Банк – клон България
- БНП Париба – клон София
- ИНГ Банк Н.В. – клон София
- ИШБАНК ГмбХ – клон София
- Ситибанк Европа АД, клон България
- Те Дже Зираат Банкась – клон София



## КРАТКА ИНФОРМАЦИЯ

■ На проведеното на 31 март 2014г. Общо събрание на Асоциация на банките в България за нови членове на Управителния съвет на АББ бяха избрани: г-н Стилиан Вътев - главен изпълнителен директор на „Обединена българска банка“ АД, г-жа Петя Димитрова - главен изпълнителен директор на „Юробанк България“ АД и г-н Илиан Зафиров - изпълнителен директор на „Корпоративна търговска банка“ АД.

Останалите членове на УС на АББ, които продължават мандатите си, са: г-н Левон Хампарцумян – председател на УС на АББ, г-жа Виолина Маринова – зам. председател на УС на АББ, г-н Светослав Гаврийски и г-н Георги Константинов.

Общото събрание изказа благодарност и висока оценка за работата им досега в управителния орган на Асоциацията на досегашните членове: г-жа Радка Тончева и г-н Петър Андронов, които са освободени, поради изтичане на втори мандат в Управителния съвет на АББ и невъзможност, съгласно Устава на организацията, за избор за следващ пореден мандат, както и на г-н Момчил Андреев, който беше освободен, поради напускане на поста му в ръководената от него банка през 2013г.

■ Във връзка с изтичане на двегодишния мандат на представителите на АББ в Регламентния комитет по администриране на справочни индекси „СОФИБОР“, „СОФИБИД“ и „ЛЕОНИА“, Управителният съвет на АББ определи за следващ двегодишен мандат настоящите членове на РК – г-н Николай Колев председател на РК, директор на дирекция „Пазари и ликвидност“ в „Общинска банка“ АД, г-н Иван Кутлов – директор „Трежъри“ в „Обединена българска банка“ АД и г-жа Антоанета Алексова – директор на дирекция „Паричен и капиталов пазар“ в „Банка ДСК“ ЕАД.

■ От 21 до 23 март 2014г. в гр. Банско, под егидата на АББ, се проведе Третия „Банско ски-фест“, организиран от Българска федерация „Спорт и здраве“. Участие взеха 85 състезатели от 8 банки. В отборното класиране в гигантски слалом при мъжете първо място спечели отборът на Българска народна банка /БНБ/, а при жените - отборът на Първа инвестиционна банка. В състезанията по сноуборд гигантски слалом мъже първо място спечели отборът на Първа инвестиционна банка, а при жените - отборът на Обединена българска банка. На официалното награждаване присъства управителят на БНБ - г-н Иван Искров, който връчи награди на победителите.

■ През м. февруари за председател на Правния комитет към УС на АББ беше избран г-н Михаил Танев – прокурист на „Райфайзенбанк /България/“ ЕАД, а за зам. председател беше избрана г-жа Мирослава Зафирова, директор на дирекция „Масови клиенти и операции“ в управление „Правно“ на „Банка ДСК“ ЕАД.

## IN BRIEF

On the General Assembly of the Association of Banks in Bulgaria held on the 31<sup>st</sup> of March 2014 as new members of the ABB Executive Board Mr. Stilian Vatev, Chief Executive Director of United Bulgarian Bank AD, Mrs. Petya Dimitrova, Chief Executive Director of Eurobank Bulgaria AD and Mr. Ilian Zafirov, Executive Director of Corporate Commercial Bank were elected.

The other members of the ABB Executive Board who continue their mandates are: Mr. Levon Hampartzoumian, Chairman of the ABB Executive Board, Mrs. Violina Marinova, Deputy Chairperson of the ABB Executive Board, Mr. Svetoslav Gavriiski and Mr. Georgi Konstantinov.

The General Assembly of the ABB expressed its high gratitude and estimation for their work in the Executive Board of the Association to Mrs. Radka Toncheva and Mr. Peter Andronov, who were released due to an expiry of their second mandate in the ABB Executive Board and impossibility to be elected for a subsequent mandate in accordance with the ABB Statute as well as to Mr. Momchil Andreev who was released due to quitting his position in 2013 in the bank that was managed by him.

Due to an expiry of the two year mandate of the ABB representatives in the Steering Committee of the SOFIBOR, SOFIBID and LEONIA Reference Rates the ABB Executive Board appointed for a subsequent two year mandate the current members of the Committee – Mr. Nikolay Kolev, Chairman of the Committee, Director of Market and Liquidity Division in Municipal Bank AD, Mr. Ivan Koutlov – Director „Treasury“ in United Bulgarian Bank AD and Mrs. Antoaneta Alexova – Director of Money and Capital Market Division in DSK Bank EAD.

From the 21<sup>st</sup> to the 23<sup>rd</sup> of March 2014 in Bansko under the auspices of the ABB the Third Bansko Ski Fest was held organized by the Bulgarian Federation Sport and Health. Eighty five participants from 8 banks took place. At the men's final team ranking in the giant slalom the first place was awarded to the team of the Bulgarian National Bank /BNB/ and at the women's team ranking the first place was awarded to the team of First Investment Bank. In the men's snowboard giant slalom competition the first place was awarded to the team of the First Investment Bank and in the women's competition the first place was won by the team of United Bulgarian Bank. At the official awarding the Governor of the BNB presented – Mr. Ivan Iskrov, who handed the awards to the winners.

In February as a Chairman of the Legal Committee at the ABB Executive Board Mr. Mihail Tanev, procurator of Raiffeisenbank /Bulgaria/ EAD was elected and as a Deputy Chairperson Mrs. Miroslava Zafirova, Director of Mass Clients and Operations Division in the Legal Department in DSK Bank EAD was elected.

Отговорен редактор:  
Ирина Марцева  
Главен секретар

Координатор:  
Нина Секулова  
началник  
направление

България,  
София 1000,  
ул. „Княз Борис I“ 97

Телефони:  
02/ 986 52 01  
02/ 981 64 93  
02/ 980 76 69

Факс:  
02/ 981 43 91

E-mail:  
abb@intech.bg  
www.abanksb.bg

PUBLISHER:  
ASSOCIATION  
OF BANKS IN  
BULGARIA

Responsible Editor:  
Irina Martseva,  
Secretary General

Coordinator:  
Nina Sekoulova,  
Head of Division

Bulgaria  
Sofia 1000  
97, Knyaz Boris I Str.

Tel: /02/ 981 6493  
Tel: /02/ 980 7669  
Tel: /02/ 986 5201

Fax: /02/ 981 4391

E-mail:  
abb@intech.bg  
www.abanksb.bg